

新加坡商大華銀行台北分行「帳戶及服務條款」修訂通知公告
Publication of Amendment to “TERMS AND CONDITIONS GOVERNING ACCOUNTS AND SERVICES”
by **United Overseas Bank Limited Taipei Branch**

新加坡商大華銀行台北分行「帳戶及服務條款」修訂通知公告。此項修訂將自公告當日中華民國 112 年 5 月 12 日起生效。

Please check to the amendments to “TERMS AND CONDITIONS GOVERNING ACCOUNTS AND SERVICES”, which will be effective on the publication date on May 12th, 2023.

說明

1. 適用之客戶為依據其與本分行「帳戶及服務條款」之約定，載明本分行得以於本分行營業大廳明顯公告或於本行網站張貼通知公告其內容之方式，修訂本分行「帳戶及服務條款」之條款。若存戶於收到或視為收到通知告知修訂、刪除、替換或新增後使用帳戶，即應視為已同意並接受，即因而對存戶具約束力。若存戶不同意對本條款和(或)特定條款之修訂，存戶得於修訂和(或)特定條款公告日期起六十(60)日內向本行發出書面通知而將全部帳戶或受影響帳戶結清關閉、終止服務或終止本條款和特定條款。
2. 如立約客戶對此次修訂有任何疑問，歡迎致電客戶暨專案管理部 (代表號 02 2722 3838，分機 633 林小姐或 691 郭小姐)，本分行將竭誠為您服務。

Description

1. This applies to the Customers who have entered into the “Terms and Conditions Governing Accounts and Services”, which provide that, the Bank may give notice of amendment of these Conditions and/or Specific Terms by prominent display of notice in the banking halls of the Bank or by notice posted on the website of the Bank. If the Customer utilizes the Account after receipt or deemed receipt of the notice informing of the amendment, deletion, replacement or addition, the Customer shall be deemed to have agreed to and accepted the same and it shall bind the Customer accordingly. If the Customer does not agree with the amendment to these Conditions and/or Specific Terms, the Customer may close all Accounts or affected Accounts, terminate the Services or terminate these Conditions and Specific Terms, by giving written notice to the Bank within 60 days from date of publication of the amendments and/or Specific Terms.
2. Shall you have any question on this aforesaid amendment, please feel free to contact our Client Fulfillment & Service at 02 2722 3838 extension 633 (Miss Lin) or extension 691 (Miss Kuo). We shall be happy to help you.

以下彙整本次修訂條款的對照表供參，謹請撥冗詳閱以保障您的權益。

Please read the content of the amendment (as the comparison table below) carefully to safeguard your right.

修訂前的條款內容	修訂後的條款內容	說明
<p>第1頁 前言</p> <p>客戶與本行之各項存款帳戶往來（包括各種幣別、期限、種類之存款帳戶之開立及款項存提等事宜）及服務，謹同意於其適用範圍內，均遵守下列各項約定；惟，縱使客戶及/或本行簽訂本約定書，本約定書之任何條款皆未加諸本行任何開立或維持任何特定帳戶、或者接受任何特定存款之全部或部分之義務，帳戶之開立及存款之接受係全權由本行決定，本行並無義務對客戶揭露或給予任何理由：</p> <p>With reference to the transactions in connection with the various account(s) with the Bank (including the opening of account(s) of any type, with any tenor, in any currency, and the deposit thereto and the withdrawal or transfer therefrom) and services, the Customer hereby agree to be bound by, to the fullest extent possible, the following terms and conditions; provided, that notwithstanding that this Agreement may be executed by the Customer and/or the Bank, nothing herein shall obligate the Bank to open or maintain any particular account or accept any particular deposit or any part of such deposit, such being at the sole discretion of the Bank and without liability on the Bank to disclose or assign any reason to the Customer:</p>	<p>第1頁 前言</p> <p>客戶與本行之各項存款帳戶往來（包括各種幣別、期限、種類之存款帳戶之開立及款項存提等事宜）及服務，謹同意於其適用範圍內，均遵守下列各項約定；惟，縱使客戶及/或本行簽訂本約定書，本約定書之任何條款皆未加諸本行任何開立或維持任何特定帳戶、<u>提供任何服務</u>或者接受任何特定存款之全部或部分之義務，帳戶之開立及存款之接受<u>或是服務之提供</u>係全權由本行決定，本行並無義務對客戶揭露或給予任何理由：</p> <p>With reference to the transactions in connection with the various account(s) with the Bank (including the opening of account(s) of any type, with any tenor, in any currency, and the deposit thereto and the withdrawal or transfer therefrom) and services, the Customer hereby agree to be bound by, to the fullest extent possible, the following terms and conditions; provided, that notwithstanding that this Agreement may be executed by the Customer and/or the Bank, nothing herein shall obligate the Bank to open or maintain any particular account <u>.provide any services</u> or accept any particular deposit or any part of such deposit, such being at the sole discretion of the Bank and without liability on the Bank to disclose or assign any reason to the Customer:</p>	<p>前言部分重申本行「提供任何服務」亦係全權由本行決定。</p> <p>To reiterate “to provide any services” being at the sole discretion of the Bank.</p>
<p>第1頁</p> <p>一、一般約定事項 即：<u>I. GENERAL TERMS AND CONDITIONS</u></p> <p>1. 存款及服務</p> <p>1. DEPOSITS AND SERVICES</p> <p>(1) 本行有權決定其開辦收受存款帳戶之種類及性質。</p> <p>(1) The Bank may from time to time decide the types and nature of the deposits to be accepted by it.</p>	<p>第1頁</p> <p>一、一般約定事項 即：<u>I. GENERAL TERMS AND CONDITIONS</u></p> <p>1. 存款及服務</p> <p>1. DEPOSITS AND SERVICES</p> <p>(1) 本行有權決定其開辦收受存款帳戶<u>及服務</u>之種類及性質。</p> <p>(1) The Bank may from time to time decide the types and nature of the deposits <u>and services</u> to be accepted by it.</p>	<p>針對一般約定事項的內容，重申本行有權決定其開辦「服務之種類及性質」。</p> <p>To reiterate the Bank may decide “the types and nature of services” to be accepted by it.</p>

修訂前的條款內容	修訂後的條款內容	說明
<p>第36及37頁</p> <p style="text-align: center;">附錄三 Appendix 3 個人資料保護告知書 Notification of Personal Information Protection</p> <p>4. 依據個資法第三條規定，台端就本行保有台端之個人資料得行使下列權利：</p> <p>(1) 得向本行查詢、請求閱覽或請求製給複製本，而本行依法得酌收必要成本費用。</p> <p>(2) 得向本行請求補充或更正，惟依法台端應為適當之釋明。</p> <p>(3) 得向本行請求停止蒐集、處理或利用及請求刪除，惟依法本行因執行業務所必須者，得不依台端請求為之。</p> <p>4. According to Article 3 of the Act, you may exercise the following rights on your personal information maintained by the Bank:</p> <p>(1) to inquire about, request to review or request a copy of your information, for which the Bank may charge a necessary cost and fee;</p> <p>(2) to ask the Bank to make an addition or correction, in such case you are required to provide a proper explanation as required by law; and</p> <p>(3) To ask the Bank to stop collecting, processing or using your information and request a deletion of your information; provided that the Bank may not act according to your request if these activities are required for the Bank to conduct business.</p>	<p>第36及37頁</p> <p style="text-align: center;">附錄三 Appendix 3 個人資料保護告知書 Notification of Personal Information Protection</p> <p>4. 依據個資法第三條規定，台端就本行保有台端之個人資料得行使下列權利：</p> <p>(1) 得向本行查詢、請求閱覽或請求製給複製本，而本行依法得酌收必要成本費用。</p> <p>(2) 得向本行請求補充或更正，惟依法台端應為適當之釋明。</p> <p>(3) 得向本行請求停止蒐集、處理或利用及請求刪除，惟依法本行因執行業務所必須者，得不依台端請求為之。</p> <p style="text-align: center;">台端得經由本行服務專線(886)(2)27223838或利用本行之服務信箱E-MAIL：UOB.Taipei@UOBgroup.com 聯繫本行。</p> <p>4. According to Article 3 of the Act, you may exercise the following rights on your personal information maintained by the Bank:</p> <p>(1) to inquire about, request to review or request a copy of your information, for which the Bank may charge a necessary cost and fee;</p> <p>(2) to ask the Bank to make an addition or correction, in such case you are required to provide a proper explanation as required by law; and</p> <p>(3) To ask the Bank to stop collecting, processing or using your information and request a deletion of your information; provided that the Bank may not act according to your request if these activities are required for the Bank to conduct business.</p> <p style="text-align: center;">You may contact the Bank via the Bank' s service number (886)(2)27223838 or email: UOB.Taipei@UOBgroup.com</p>	<p>再行提供本行聯絡管道，以便客戶聯繫，以行使客戶就本行保有之個人資料的相關權利。</p> <p>To provide Bank's contact information again for client to exercise the following rights on client's personal information maintained by the Bank.</p>